ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S

Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/16877
31 December 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 552 (1984) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Совет Безопасности на своем 2546-м заседании 1 июня 1984 года принял резолюцию 552 (1984), постановляющая часть которой гласит следующее:

"Совет Безопасности,

...

1. призывает все государства уважать, в соответствии с международным правом, право на свободу судоходства;

2. вновь подтверждает право на свободу судоходства в международных водах и по морским путям для судов, следующих во все порты и портовые сооружения и из портов и портовых сооружений прибрежных государств, не являющихся участниками военных действий;

3. призывает все государства уважать территориальную неприкосновенность государств, не являющихся участниками военных действий, и проявлять максимальную сдержанность и воздерживаться от любых действий, которые могут привести к дальнейшей эскалации и расширению конфликта;

4. осуждает эти недавние нападения на торговые суда, следовавшие в порты и из портов Кувейта и Саудовской Аравии;

5. требует, чтобы такие нападения были немедленно прекращены и не создавалось никаких препятствий для судов, следующих в государства и из государств, не являющихся участниками военных действий;

6. постановляет, в случае несоблюдения данной резолюции, собраться вновь для рассмотрения эффективных мер, соответствующих серьезности обстановки, с тем чтобы обеспечить свободу судоходства в регионе;

7. просит Генерального секретаря информировать о ходе осуществления данной резолюции;

8. постановляет продолжать заниматься этим вопросом".

2. Выполняя возложенную на меня в пункте 7 постановляющей части резолюции обязанность представить информацию, 4 июня 1984 года я направил всем государствам письма, в которых содержались ссылка на резолюцию 552 (1984) и просьба представить информацию о всех инцидентах или событиях в период после 16 ч. 30 м. по среднему гринвичскому времени 1 июня 1984 года, - информацию, которая, по мнению каждого из правительств, может быть использована для подготовки моего доклада.

3. Чтобы дополнить информацию, полученную от правительств, я в тот же день направил также телеграмму генеральному секретарю Международной морской организации (ИМО), в которой препроводил текст резолюции 552 (1984) и просил его сообщать мне на постоянной основе любую относящуюся к этому вопросу информацию, которая может поступить в ИМО по официальным каналам.

4. В течение этого года мною были получены ответы от 13 государств. Шесть государств - Греция, Кувейт, Соединенное Королевство, Турция, Швейцария и Япония - сообщили данные о конкретных инцидентах, причем три из них представили информацию более чем об одном инциденте. Два государства - Лаосская Народно-Демократическая Республика и Румыния - не сообщают данных о конкретных инцидентах, а в общих чертах рассматривают цели резолюции 552 (1984) Совета Безопасности или другие аспекты конфликта. Пять остальных государств - Колумбия, Куба, Пакистан, Парагвай и Соломоновы Острова - ответили, что их правительства не могут сообщить о каких-либо инцидентах или представить информацию по этому вопросу.

5. В ответ на мою просьбу я периодически получаю также сообщения от ИМО.

6. Основные сведения об инцидентах, взятые из ответов вышеупомянутых шести государств и сообщений, полученных от ИМО, приведены в приложении I ниже. Основные выдержки из ответов государств, не охваченных в приложении I, приведены в приложении II. Любые новые ответы, которые поступят в будущем, будут публиковаться на периодической основе в добавлениях к настоящему докладу.

7. Я хотел бы также сообщить в этой связи, что 10 октября 1984 года генеральный секретарь Международной федерации транспортных рабочих (МФТ) направил на мое имя телеграмму, в которой выразил глубокую озабоченность этой организации по поводу опасного роста числа нападений на мирные и нейтральные торговые суда и их экипажи в ходе

/...

продолжающегося конфликта между Ираном и Ираком. По данным МФТ, по состоянию на 10 июля 1984 года нападениям с применением ракет подверглись 112 судов, в результате чего много моряков погибло и еще большее число ранено. В телеграммах от 18 октября 1984 года я довел содержание сообщения МФТ до сведения правительств Исламской Республики Иран и Ирака. В тот же день, подтвердив МФТ получение его сообщения, я обратил внимание Федерации на резолюцию 552 (1984) Совета Безопасности. 26 октября 1984 года министр иностранных дел Ирака направил ответ на мою телеграмму, в котором подчеркнул, что Ирак выполняет обязанности, возложенные на него в соответствии с международным правом, что основной проблемой является восстановление мира и урегулирование конфликта мирным путем и что послание следует, таким образом, адресовать Ирану.

8. 15 ноября 1984 года председатель Международной палаты судоходства и президент Международной федерации судовладельцев вместе направили на мое имя телеграмму, в которой говорилось, что в результате нападений на торговые суда в ходе продолжающегося конфликта между Ираном и Ираком погибло много людей и многим судам были причинены повреждения и ущерб и призвали Генерального секретаря и Организацию Объединенных Наций продолжить усилия с целью добиться прекращения этих нападений. 6 декабря 1984 года это сообщение было доведено до сведения правительств Исламской Республики Иран и Ирака. Подтвердив получение этого совместного послания, я также обратил внимание этих двух организаций на резолюцию 552 (1984) Совета Безопасности.

Приложение I

ИНЦИДЕНТЫ, КОТОРЫЕ, ПО СООБЩЕНИЯМ ПРАВИТЕЛЬСТВ И ИМО, ПРОИЗОШЛИ В ПЕРИОД С I ИЮНЯ ПО 3I ДЕКАБРЯ 1984 ГОДА

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
I, 2 или 3 июня	"Глантким"	Щеповоз	32 I07	Не указано	Панама	В 39 милях от острова Харк	Подверглось ракетному удару; позднее отбуксировано к Бендер-Хомейни; по сообщениям, поступившим 3I июля, вытащено на берег вблизи Бушира; получило серьезные повреждения	ИМО
3.06.84	"Бюйюк Хун"	Танкер	I50 000	Турция	Турция	Приблизительно в 40 милях к югу от острова Харк; 28°36' северной широты и 50°54' восточной долготы; в I0 ч. 30 м. местного времени	Было атаковано иранским самолетом (источник а) 3 члена экипажа погибли, 2 - легко ранены; судно отбуксировано к Буширу и затем в Дубай для ремонта	а) письмо Турции от 8.06.84 b) ИМО
6.06.84	"Агафон"	Не указан	Не указано	Греция	Греция	Находилось в иракском порту Басра	Подверглось нападению во время бомбардировки Басры иранскими войсками; человеческих жертв нет; судну, по сообщениям, причинен незначительный ущерб	Письмо Греции от I4.06.84
6.06.84	"Дашаки"	Балкер	I4 334	Не указано	Либерия	В 4 милях от нефтяного месторождения Сик вблизи острова Лаван; 26°4'I2" северной широты и 53°32'I8" восточной долготы; приблизительно в I6 ч. 00 м. по Гринвичу	Как предполагается, судно столкнулось с миной, в результате чего произошел взрыв и возник пожар в машинном отделении; отбуксировано к Джебель Али; затоплены главное машинное отделение и трюм № 6	ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
10.06.84	"Казима"	Танкер	290 000	Кувейт	Кувейт	Судно находилось на входе в Залив и следовало в Кувейт; 26°16' северной широты и 52°44' восточной долготы; в 13 ч. 55 м. местного времени	Подверглось ракетному удару; в танках №№ 4 и 5 возник пожар, который был быстро ликвидирован; поставлено на якорь вблизи Бахрейна, а затем передислоцировано в Кувейт Атаковано иранскими ВВС (источник a)	a) письмо Кувейта от 11.06.84 b) ИМО
24.06.84	"Александр Великий"	Танкер	325 645	Греция	Греция	35 миль к югу от острова Харк	Судно атаковано иракским самолетом (источники a и b) Человеческих жертв нет; слегка поврежден танк № 5	a) письмо Греции от 29.06.84 b) ИМО
27.06.84	"Тибурон"	Танкер	260 000	Принадлежит компании "Société Suisse-Outremer", Цюрих	Либерия	К югу от острова Харк; 28°27' северной широты и 50°45' восточной долготы; в 13 ч. 14 м. (13 ч. 15 м.) местного времени	По сообщениям, было атаковано иранским самолетом (источник b) 1 член экипажа погиб, 7 пропали без вести; судну причинен ущерб	a) письмо Швейцарии от 3.07.84 b) ИМО
1.07.84	"Сития Вентуре"	Балкер	15 991	Не указано	Панама	Не указаны	Судно находилось в составе конвоя, следовавшего из Бушира в Бендер-Хомейни и подвергшегося иракскому воздушному нападению; конвой распался и, когда балкер "Аль-Кабир" начал обгонять "Сития Вентуре", произошло столкновение этих судов, в результате чего оба судна сели на мель в Ормузском проливе; затем оба судна были сняты с мели и доставлены в Бендер-Хомейни	ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
I.07.84	"Аль-Кабир"	Балкер	I6 575	Не указано	Панама	Не указаны	См. данные, касающиеся "Сития Вентуре"; "Аль-Кабир" в тот же день столкнулся в Ормузском проливе с балкерами "Аль-Тахир" и "Файв Оукс"	ИМО
I.07.84	"Эрне"	Балкер	I5 I78	Не указано	Панама	Не указаны	Судно село на мель при входе в пролив Бендер-Хомейни (предположительно во время иракского воздушного нападения); затем, по имеющимся сведениям, было отбуксировано в Бушир	ИМО
I.07.84	"Вон Дин"	Сухогруз	6 I64	Не указано	Корейская Республика	На пути в Бендер-Хомейни	Судно повреждено в результате попадания ракеты; 4 человека ранены; команда была вынуждена покинуть судно; груз, находившийся на борту судна, - металлоконструкции	ИМО
I.07.84	"Александра Дио"	Балкер	23 924	Греция	Греция	На пути к Бендер-Хомейни	Атаковано иракским самолетом (источник a)	a) письмо Греции от 6.07.84
							4 члена экипажа погибли; 1 офицер тяжело ранен; судно затонуло	b) ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
5.07.84	"Примроуз"	Танкер	276 424	Зафрахтован японской фирмой "Japan Lines Company"	Либерия	Судно следовало к Ормузскому проливу; атаковано в точке с координатами 26°II' северной широты и 53°06' восточной долготы; к югу от иранского острова Лаван; в 9 ч. 30 м. по Гринвичу	Поражено 2 ракетами, выпущенными неопознанным самолетом; жертв нет; повреждена главная паросиловая установка; тихим ходом продолжило путь к Ормузу	a) письмо Японии от 20.07.84 b) ИМО
7.07.84	"Иби-Шахид"	Торговое судно	Не указано	Кувейт	Кувейт	На подходе к Ормузскому проливу; на пути к портам Кувейта и Саудовской Аравии; в I ч. 00 м. по Гринвичу	Перехвачено иранским военным кораблем; остановлено для обследования груза; получило приказ следовать в иранский порт Бендер-Аббас; освобождено в I6 ч. 50 м. по Гринвичу 7.07.84	Письмо Кувейта от I0.07.84
I0.07.84	"Бритиш Ринаун"	Танкер	I33 035	Соединенное Королевство	Соединенное Королевство	В точке с координатами 26°3I' северной широты и 52°04' восточной долготы; в общем направлении к северо-востоку от Бахрейна; приблизительно в I2 ч. 00 м. по Гринвичу	Судно поражено двумя ракетами класса "воздух-земля"; причинен незначительный ущерб; жертв нет По всей видимости, атаковано иранскими ВВС (источник a)	a) письмо Соединенного Королевства от 4.I0.84 b) ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
7.08.84	"Френдшип Л."	Танкер	I22 945	Не указано	Либерия	В 24 милях к юго-востоку от острова Харк в точке с координатами 28°43' северной широты и 50°27' восточной долготы; приблизительно в 5 ч. 30 м. местного времени	Судно подверглось ракетному удару; жертв нет; пожар в машинном отделении, который был быстро ликвидирован; судно продолжило свой путь; I3 августа остановилось для проведения ремонтных работ в точке с координатами 25°20' северной широты и 56°50' восточной долготы	ИМО
I2.08.84	"Себу"	Балкер	22 708	Не указано	Сингапур	Пирс № I4 в Бендер-Хомейни	Взрыв в машинном отделении; пожар был ликвидирован, однако палубы раскалились и команда была вынуждена покинуть судно; причина не установлена, хотя капитан предполагает, что имел место взрыв мины	ИМО
I5.08.84	"Джохар"	Танкер	43 430	Не указано	Пакистан	Вблизи Шах Аллум Шоал в 32 милях от Бахрейна	Было обстреляно двумя ракетами, выпущенными неопознанным самолетом; ракеты взорвались в воде неподалеку от кормы; повреждений нет	ИМО
I8.08.84	"Индевер"	Танкер	43 3I0	Не указано	Панама	Примерно в 70 милях к востоку от северной оконечности Катара; 26°20' северной широты и 52°30' восточной долготы	Судно подверглось ракетному удару, вызвавшему пожар в танках, расположенных по правому борту; жертв нет; пожар был ликвидирован и судно прибыло в Дубай для проведения ремонтных работ	ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
23.08.84	"Рана"	Нефтеналивное судно	Не указано	Не указано	Иран	Нефтяное месторождение Дариус вблизи острова Харк	Судно подверглось ракетному удару; по сообщениям, 6 человек погибли, 3 - тяжело ранены и 1 - пропал без вести	ИМО
24.08.84	"Аметист"	Танкер	53 425	Не указано	Не указано	К югу от острова Харк; 28°20' северной широты и 50°30' восточной долготы; на пути от острова Харк к Адену; в 6 ч. 30 м. по Гринвичу	Судно подверглось ракетному удару; один член экипажа пропал без вести; на судне возник пожар, продолжавшийся 24 часа; позднее судно отбуксировано к острову Лаван	ИМО
27.08.84	"Клео I"	Танкер	35 730	Не указано	Не указано	В 70 милях к юго-востоку от Катара на пути из Коломбо, Шри Ланка, к Рас-Таннуре, Саудовская Аравия	Судно подверглось ракетному удару; по сообщениям, жертв нет; пожар ликвидирован	ИМО
II.09.84	"Сент-Тобиас"	Танкер	254 520	Не указано	Либерия	28°25' северной широты и 50°25' восточной долготы; примерно в 50 милях к югу от острова Харк; приблизительно в 8 ч. 30 м. местного времени	Судно подверглось ракетному удару; получило незначительные повреждения; жертв нет; прибыло в Объединенные Арабские Эмираты для проведения ремонта	ИМО
I2.09.84	"Гуд Винд"	Сухогруз	II 525	Не указано	Панама	При прохождении через Ормузский пролив; примерно в II ч. 00 м. местного времени	Судно поражено иракской ракетой	ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
I2.09.84	"АДИБ"	Балкер	I9 999	Иран	Не указано	Ормузский пролив	Судно подверглось ракетному удару	ИМО
I3.09.84	"Ситранс 2I"	Транспорт снабжения	97	Не указано	Федеративная Республика Германии	К югу от острова Харк	Атаковано иракским самолетом 6 человек погибли, 5 человек спаслись, судно затонуло	ИМО
I6.09.84	"Мед Херон"	Танкер	I23 597	Не указано	Либерия	На пути к Рас-Таннуре; 26°24' северной широты и 52°I9' восточной долготы; приблизительно в 6 ч. 00 м. по Гринвичу	Судно подверглось бомбардировке с воздуха; продолжило путь к Бахрейну своим ходом	ИМО
I6.09.84	"Ройял Коломбо"	Танкер	I26 998	Не указано	Шри Ланка	В 60 милях к югу от острова Лаван; на пути из Рас-Таннуры к Шри Ланке; приблизительно в 6 ч. 56 м. по Гринвичу	Судно подверглось ракетному удару с воздуха; жертв нет; продолжило путь к Бахрейну своим ходом	ИМО
08.I0.84	"Уорлд Найт"	Танкер	258 437	Гонконг	Либерия	28°30' северной широты и 52°25' восточной долготы; в точке примерно в 40 милях к югу от острова Харк; приблизительно в 8 ч. 20 м. по Гринвичу	Судно атаковано, по всей видимости, иракскими ВВС, поражено ракетой класса "воздух-земля", в результате чего возник пожар и причинен серьезный ущерб (источник a) Шесть членов экипажа погибли сразу, трое других умерли позднее от ран	a) письмо Соединенного Королевства от 04.I2.84 b) ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
II.IO.84	"Джаг Пари"	Танкер	29 I39	Не указано	Индия	В 60 милях к северу от Бахрейна	На судно сброшена бомба с неопознанного самолета; один член экипажа легко ранен	ИМО
I2.IO.84	"Газ Фонтейн"	Танкер	29 45I	Не указано	Панама	26°05' северной широты и 55°50' восточной долготы; приблизительно в IO ч. 00 м. местного времени	Судно подверглось ракетному обстрелу	ИМО
I2.IO.84	"Сивэнд"	Танкер	2I8 587	Не указано	Иран	В 60 милях к югу от острова Харк вблизи острова Фарси	По сообщениям, судно подверглось ракетному обстрелу; по некоторым сведениям, на судне возник пожар	ИМО
I9.IO.84	"Пасифик Протектор"	Судно обеспечения водолазных работ	I 530	Гонконг	Панама	К востоку от Катара; судно следовало из Адена к острову Харк; приблизительно в 7 ч. 00 м. по Гринвичу	Атаковано, по всей видимости, самолетом иранских ВВС и получило серьезные повреждения (источник a) 3 члена экипажа, включая капитана, убиты, трое ранены	a) письмо Соединенного Королевства от 4.I2.84 b) ИМО
3.I2.84	"Минотавр"	Танкер	386 343	Не указано	Не указано	28°35' северной широты и 50°I7' восточной долготы; приблизительно в 8 ч. 35 м. по Гринвичу	По имеющимся сведениям, 3 члена экипажа ранены	ИМО

/...

Приложение I (продолжение)

ДАТА ИНЦИДЕНТА	НАЗВАНИЕ СУДНА	ТИП	ВОДОИЗМЕЩЕНИЕ	ГРАЖДАНСТВО СУДОВЛАДЕЛЬЦА	ГОСУДАРСТВО РЕГИСТРАЦИИ СУДНА	МЕСТО И ВРЕМЯ ИНЦИДЕНТА	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ
8.I2.84	"Тарик"	Десантно-высадочное средство	Не указано	Кувейт	Не указано	Примерно в 70 милях к северу от Катара	Атаковано иранским самолетом; жертв нет	ИМО
9.I2.84	"Б.Т. Инвестор"	Танкер	323 I00	Не указано	Не указано	28°I4'94'' северной широты и 50°45'9'' восточной долготы; в 7 ч. 35 м. по Гринвичу	Подверглось ракетному удару; жертв нет	ИМО
I5.I2.84	"Нинемия"	Танкер	240 830	Греция	Не указано	На пути к острову Харк	Дважды подверглось нападению в указанные дни; два члена экипажа убиты	ИМО
I7.I2.84	"Эгис Космик"	Сухогруз	I2 498	Принадлежит греческой компании "Эгис Шиппинг"	Не указано	27°36' северной широты и 50°35' восточной долготы; приблизительно в II ч. 42 м. по Гринвичу	Подверглось ракетному удару	ИМО

/...

Приложение II

ОСНОВНЫЕ ВЫДЕРЖКИ ИЗ ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ ОТВЕТОВ, КОТОРЫЕ НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЛАОССКАЯ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

/Подлинный текст на французском языке/
/12 июня 1984 года/

1. Верная своей внешней политике мирного сосуществования со всеми странами, независимо от их политического строя, Лаосская Народно-Демократическая Республика считает, что свобода судоходства в районе Залива, особенно в отношении торговых судов, должна гарантироваться в соответствии с международным правом.

2. Необходимо, чтобы обе воюющие стороны уважали эту свободу судоходства и воздерживались от нанесения ущерба, в какой бы то ни было форме, безопасности торговых судов, следующих в порты и из портов всех прибрежных стран Залива.

3. В сложившихся условиях всем странам, и особенно странам Залива, в высшей степени необходимо сделать все возможное для того, чтобы побудить обе воюющие стороны сесть за стол переговоров и воздерживаться от любых действий, способных усилить существующую напряженность.

4. В этом контексте великие державы должны прекратить поставки оружия воюющим сторонам и странам, не являющимся участниками военных действий, с тем чтобы предотвратить применение этого оружия в ходе конфликта. В противном случае это могло бы усилить недоверие в отношениях между этими странами и воюющими сторонами и привести, таким образом, к расширению конфликта.

/...

РУМЫНИЯ

/Подлинный текст на английском языке/
/6 июня 1984 года/

Правительство Румынии не может сообщить о каких-либо инцидентах в районе Залива, которые затрагивали бы румынские суда или экипажи.

Ввиду эскалации конфликта румынские суда и экипажи вынуждены обходить зону Залива, что отрицательно сказывается на экономических отношениях нашей страны со странами этого района.

По нашему мнению, такое развитие обстановки является дополнительным свидетельством необходимости приложить все усилия с целью добиться прекращения существующих конфликтов и урегулировать спорные проблемы исключительно путем переговоров.

Президент Социалистической Республики Румынии Николае Чаушеску постоянно следит за положением в этом районе.

В одном из своих недавних выступлений Президент Николае Чаушеску выразил особую обеспокоенность нашей страны по поводу событий в Заливе, эскалации войны между Ираком и Ираном, которая может привести к расширению рамок этого конфликта и втягиванию в него других государств, что, в свою очередь, будет иметь самые серьезные последствия не только для двух этих стран и народов, но и для всего мира в целом.

Глава румынского государства обратился к президенту Ирака и президенту Ирана с призывом прекратить в Заливе военные действия и вообще всякую военную деятельность и решить путем переговоров спорные проблемы между обеими странами.

Мы выражаем надежду на то, что этот призыв, обращенный к руководителям обоих государств, будет услышан и что в конечном итоге верх возьмет разум.